



## REQUEST FOR QUOTATIONS (RFQ)    ЗАПИТ ЦІНОВИХ ПРОПОЗИЦІЙ (ЗЦП)

<b>RFQ Number:</b>	AGRO-RFQ-20-0033-G	<b>Номер ЗЦП:</b>	AGRO-RFQ-20-0033-G
<b>Issuance Date:</b>	May 15, 2020	<b>Дата оголошення:</b>	15 травня 2020 р.
<b>Deadline for Quotes:</b>	May 29, 2020, 13:00 local Kyiv time	<b>Кінцевий термін надання цінових пропозицій:</b>	29 травня 2020 р., 13:00 за Київським часом
<b>Description:</b>	Network and cybersecurity equipment for project	<b>Опис:</b>	Мережеве обладнання та засоби кібербезпеки для проекту
<b>For:</b>	USAID's Agriculture Growing Rural Opportunities Activity in Ukraine (AGRO)	<b>Замовник:</b>	Програма USAID з аграрного і сільського розвитку (АГРО)
<b>Funded By:</b>	United States Agency for International Development (USAID), Cooperative Agreement No. 72012120CA00001	<b>Організація, що надає фінансування:</b>	Агентство США з міжнародного розвитку (USAID), Угода про співпрацю №72012120CA00001
<b>Implemented By:</b>	Chemonics International Inc.	<b>Виконавець:</b>	Кімонікс Інтернешнл Інк.
<b>Point of Contact:</b>	Adeliia Kureza, Procurement Specialist, <a href="mailto:agro.tender@chemonics.com">agro.tender@chemonics.com</a>	<b>Контактна особа:</b>	Аделія Куреза, Менеджер з питань закупівель, <a href="mailto:agro.tender@chemonics.com">agro.tender@chemonics.com</a>

### \*\*\*\*\* ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS \*\*\*\*\*

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business.

### \*\*\*\*\* КОДЕКС ЕТИКИ ТА ДІЛОВОЇ ПОВЕДІНКИ \*\*\*\*\*

Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає постачальників, ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Кімонікс не толерує шахрайства, змови учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до USAID та Управління Генерального інспектора.

Співробітникам і агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або як винагороду за співпрацю. Співробітники та агенти, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома USAID та Управління Генерального інспектора. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити USAID та Управління Генерального інспектора про будь-які пропозиції, з боку постачальників, грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.

Offerors responding to this RFQ must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.
- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Please contact AGRO Chief of Party Donald Van Atta at [dvanatta@chemonics.com](mailto:dvanatta@chemonics.com) with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics' Washington office through the contact information listed on the website found at the hyperlink above.

Учасники тендеру повинні включити у свої пропозиції у відповідь на це ЗЦП наступну інформацію:

- Інформацію про будь-які близькі, сімейні або фінансові відносини з Кімонікс або співробітниками Проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра учасника тендеру працює у Проекті, це необхідно зазначити.
- Інформацію про будь-які сімейні або фінансові відносини з іншими учасниками тендеру, які подали пропозиції. Наприклад, якщо батько учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку, це необхідно зазначити.
- Засвідчення, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Засвідчення, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.
- Засвідчення розуміння та згоди з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Якщо у Вас виникнуть будь-які запитання стосовно вищевведеної інформації або якщо Ви бажаєте повідомити про будь-які можливі порушення, будь ласка, звертайтеся до Керівника проекту АГРО Дональда Ван Атта за адресою [dvanatta@chemonics.com](mailto:dvanatta@chemonics.com). Про можливі порушення також можна повідомити безпосередньо офіс Кімонікс у Вашингтоні, контактні деталі якого можна знайти, перейшовши за вищезазначеним посиланням.

## **Section 1: Instructions to Offerors**

1. **Introduction:** Ukraine AGRO is a USAID-funded program implemented by Chemonics International in Ukraine. The goal of Ukraine AGRO is to accelerate the economic development of rural Ukrainian communities with the greatest need through a better governed agricultural sector that encourages more productive, modern, and profitable micro, small, and medium (MSMEs) agricultural enterprises that are successfully integrated into competitive markets both in Ukraine and internationally. As part of project activities, the Ukraine AGRO requires the purchase of **network and cybersecurity equipment for project**. The purpose of this RFQ is to solicit quotations for these items.

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this RFQ. Failure to adhere with instructions described in this RFQ may lead to disqualification of an offer from consideration.

2. **Offer Deadline and Protocol:** Offers must be received no later than **13:00** local Kyiv time on **May 29, 2020** by email. Any emailed offers must be emailed to [agro.tender@chemonics.com](mailto:agro.tender@chemonics.com).

Please reference the RFQ number **AGRO-RFQ-20-0033-G** in any response to this RFQ. Offers received after the specified time and date will be considered late and will be considered only at the discretion of Chemonics.

3. **Questions:** Questions regarding the technical or administrative requirements of this RFQ may be submitted no later than **17:00** local Kyiv time on **May 27, 2020** by email to [agro.tender@chemonics.com](mailto:agro.tender@chemonics.com). Questions must be submitted in writing; phone calls will not be accepted. Questions and requests for clarification—and the responses thereto—that Chemonics believes may be of interest to other offerors will be circulated to all RFQ recipients who have indicated an interest in bidding.

Only the written answers issued by Chemonics will be considered official and carry weight in the RFQ process and subsequent evaluation. Any verbal information received from employees of Chemonics or any other entity should not be considered as an official response to any questions regarding this RFQ.

## **Розділ 1: Інструкції для Учасників тендеру**

1. **Вступ:** Проект АГРО - це програма, яку фінансує USAID і реалізовує в Україні компанія Кімонікс Інтернешнл. Мета Проекту АГРО Україна - прискорення економічного розвитку сільських громад України, що потребують найбільшої підтримки, шляхом покращення управління в сільськогосподарському секторі, що сприятиме розвитку більш продуктивних, сучасних та прибуткових мікро-, малих та середніх сільськогосподарських підприємств (ММСП), які успішно інтегруватимуться в конкурентні українські та міжнародні ринки. У рамках проектної діяльності АГРО Україна потребуватиме придбання **мережевого обладнання та засобів кібербезпеки для проекту**. Метою цього ЗЦП є отримання цінкових пропозицій на постачання цих товарів.

Відповідальність за дотримання викладених у цьому ЗЦП вказівок, правил і умов подання компанії Кімонікс пропозицій покладається на учасників тендеру. Недотримання інструкцій, описаних у цьому ЗЦП, може призвести до дискваліфікації пропозиції з розгляду.

2. **Кінцевий термін подачі заявок і протокол:** Пропозиції треба надіслати електронною поштою не пізніше, ніж о **13:00** за Київським часом **29 травня 2020 р.** Усі пропозиції електронною поштою слід надсилати на адресу [agro.tender@chemonics.com](mailto:agro.tender@chemonics.com). У будь-якій кореспонденції у зв'язку з цим Запитом цінової пропозиції, будь ласка, зазначайте номер ЗЦП **AGRO-RFQ-20-0033-G**. Пропозиції, отримані після зазначеного часу та дати, вважатимуться такими, що були подані запізно, та будуть розглядатися виключно на розсуд Кімонікс.

3. **Питання:** Питання стосовно технічних або адміністративних вимог цього ЗЦП повинні бути надіслані не пізніше, ніж о **17:00** за Київським часом **27 травня 2020 р** на електронну адресу [agro.tender@chemonics.com](mailto:agro.tender@chemonics.com). Питання треба надсилати у письмовій формі, телефонні дзвінки прийматися не будуть. Питання та запити про надання роз'яснень, а також відповіді на них, які, на думку Кімонікс, можуть становити інтерес для інших учасників тендеру, можуть бути надіслані усім потенційним учасникам тендеру, які виявили зацікавленість у ньому.

Лише письмові відповіді від Кімонікс вважаються офіційними та беруться до уваги при розгляді пропозицій. Будь-яка усна інформація, отримана від співробітників Кімонікс або інших осіб, не вважається офіційною відповіддю на питання, що стосуються цього Запиту цінової пропозиції.

4. **Specifications:** Section 3 contains the technical specifications of the required items. All commodities offered in response to this RFQ must be new and unused. In addition, all electrical commodities must operate on 240V, 50Hz.
4. **Специфікації:** Технічні специфікації потрібних товарів наведені в Розділі 3. Усі товари, запропоновані у відповідь на цей Запит цінової пропозиції, повинні бути новими і невживаними. Крім того, усі електричні пристрої повинні діяти при 240 В, 50 Гц.

Please note that, unless otherwise indicated, stated brand names or models are for illustrative description only. An equivalent substitute, as determined by the specifications, is acceptable.

Будь ласка, майте на увазі, що якщо не зазначено інше, фірмові марки або моделі наводяться виключно в ілюстративних цілях. Дозволяється пропонувати аналогічний замітник, який відповідає специфікаціям.

5. **Quotations:** Quotations in response to this RFQ must be priced on a fixed-price, all-inclusive basis, including delivery and all other costs. Pricing must be presented in Ukrainian Hryvnia (UAH). Offers must remain valid for not less than thirty (30) calendar days after the offer deadline. Offerors are requested to provide quotations on their official quotation format or letterhead; in the event this is not possible, offerors may complete the table in Section 3.
5. **Пропозиції:** Ціна, запропонована у відповідь на цей Запит цінової пропозиції, повинна бути фіксованою та загальною, тобто включати вартість доставки та усі інші витрати. Ціни треба вказувати в українській гривні (грн.). Пропозиції повинні залишатися чинними щонайменше тридцять (30) календарних днів після кінцевого терміну подачі пропозицій. Учасники тендеру повинні надавати цінові пропозиції на офіційному бланку або у своєму офіційному форматі цінової пропозиції; якщо це неможливо, учасники тендеру можуть заповнити таблицю в Розділі 3.

In addition, offerors responding to this RFQ are requested to submit the following:

Крім того, учасникам тендеру, які відповідають на це ЗЦП, пропонується надати наступну інформацію:

- Organizations responding to this RFQ are requested to submit a copy of their official registration or business license.
- Individuals responding to this RFQ are requested to submit a copy of their identification card.
- Організації, які відповідають на цей Запит цінової пропозиції, повинні подати копії реєстраційних документів або ліцензії на здійснення господарської діяльності.
- Фізичні особи, які відповідають на цей Запит цінової пропозиції, повинні надати копію посвідчення особи.

6. **Delivery:** The delivery location for the items described in this RFQ is 35, T. Shevchenka Blvd., building 2, floor 6, Kyiv, 01032, Ukraine. As part of its response to this RFQ, each offeror is expected to provide an estimate (in calendar days) of the delivery timeframe (after receipt of order). The delivery estimate presented in an offer in response to this RFQ must be upheld in the performance of any resulting contract.
6. **Доставка:** Адреса для доставки товарів/послуг, зазначених у цьому ЗЦП: Т. Шевченка, 35, корпус 2, 6-й пов., м. Київ, 01032, Україна. У рамках своєї пропозиції у відповідь на цей ЗЦП кожен учасник тендеру повинен надати орієнтовні терміни (у календарних днях) доставки (з моменту отримання замовлення). Орієнтовні терміни доставки, зазначені в пропозиції у відповідь на цей Запит цінової пропозиції, стануть частиною контракту з переможцем тендеру.

7. **Source/Nationality/Manufacture:** All goods and services offered in response to this RFQ or supplied under any resulting award must meet **USAID Geographic Codes** 110 and 937 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), [22 CFR §228](http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf), available at: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>. The cooperating country for this RFQ is Ukraine.
7. **Походження/Національність/Виробництво:** Усі товари та послуги, запропоновані у відповідь на це ЗЦП або доставлені за будь-яким укладеним у зв'язку з ним договором, повинні відповідати географічним кодам USAID 110 і 937 відповідно до Кодексу федеральних положень США (CFR), [22 CFR §228](http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf), ознайомитися з яким можна за посиланням: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>. Країною співпраці для цього ЗЦП є Україна.

Offerors may not offer or supply any commodities or services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria.

Учасникам тендеру забороняється пропонувати або доставляти будь-які товари чи послуги, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія.

8. **Warranty:** Warranty service and repair within the cooperating country is required for all commodities under this RFQ. The warranty coverage must be valid on all commodities for a minimum of twelve (12) months after delivery and acceptance of the commodities, unless otherwise specified in the technical specifications. At the time that any commodity is transferred to the Government of Ukraine, the or another entity within the cooperating country, all rights to warranty support and service shall be transferred with the commodity to that entity's end-user.
8. **Гарантія:** Гарантійне обслуговування та ремонт у межах країни співпраці є обов'язковими для усіх товарів у рамках цього Запиту цінової пропозиції. Якщо інше не зазначено у технічних специфікаціях, усі товари повинні мати гарантію мінімум дванадцять (12) місяців від дати їх доставки та приймання. У момент передачі компанією Кімонікс будь-якого товару Уряду України або іншому суб'єкту у країні співпраці всі права на гарантійну підтримку та обслуговування передаються разом із товаром кінцевому споживачу цього суб'єкта.
9. **Taxes and VAT:** The agreement under which this procurement is financed does not permit the financing of any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in effect in the Cooperating Country. No such Cooperating Country taxes, VAT, charges, tariffs, duties or levies will be paid under an order resulting from this RFQ.
9. **Податки та ПДВ:** Угода, в рамках якої фінансується ця закупівля, не дозволяє використовувати кошти на фінансування оплати будь-яких податків, ПДВ, тарифів, зборів чи інших стягнень, передбачених будь-якими чинними у Країні співпраці законами. У рамках договорів, укладених у результаті цього Запиту цінової пропозиції, не будуть сплачуватися жодні такі податки, ПДВ, нарахування, тарифи, збори чи стягнення Країни співпраці.
10. **DUNS Number:** Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a Data Universal Numbering System (DUNS) number if selected to receive an award in response to this RFQ valued greater than or equal to USD\$30,000 (or equivalent in UAH). If the Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not possible. Contact Dun & Bradstreet through this webform to obtain a number: <https://fedgov.dnb.com/webform>. Further guidance on obtaining a DUNS number is available from Chemonics upon request.
10. **Номер DUNS:** Для укладення договору вартістю понад 30 000 дол. США (або еквіваленту в українських гривнях) з компанією чи організацією (комерційною чи некомерційною), пропозиція якої у відповідь на це ЗЦП буде визнана найкращою, вона повинна надати номер в універсальній системі нумерації даних (DUNS). Якщо Учасник тендеру не має номера DUNS і не має можливості отримати його до кінцевого терміну подання пропозиції, Учасник тендеру повинен додати заяву про свій намір отримати номер DUNS, якщо він стане переможцем тендеру, або пояснення, чому отримання номера DUNS є неможливим. Для отримання номера зверніться до компанії Dun & Bradstreet через наступну веб-форму: <https://fedgov.dnb.com/webform>. Детальніші вказівки щодо отримання номера DUNS Кімонікс надає за окремим запитом.
11. **Eligibility:** By submitting an offer in response to this RFQ, the offeror certifies that it and its principal officers are not debarred, suspended, or otherwise considered ineligible for an award by the U.S. Government. Chemonics will not award a contract to any firm that is debarred, suspended, or considered to be ineligible by the U.S. Government.
11. **Право на участь у тендері:** Подаючи пропозицію у відповідь на цей Запит цінової пропозиції, учасник підтверджує, що він і його основні співробітники не є такими, яким тимчасово заборонено, тимчасово призупинено або взагалі заборонено отримання фінансування або допомоги Уряду США. Кімонікс не укладає угод з фірмами, яким тимчасово заборонено, тимчасово призупинено

або взагалі заборонено отримання фінансування або допомоги Уряду США.

12. **Evaluation and Award:** The award will be made to a responsible offeror whose offer follows the RFQ instructions, meets the eligibility requirements, meets or exceeds the minimum required technical specifications, and is judged to be the best value based on a lowest-price, technically-acceptable basis.

Please note that if there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this RFQ, an offer may be deemed “non-responsive” and thereby disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.

Best-offer quotations are requested. It is anticipated that award will be made solely on the basis of these original quotations. However, Chemonics reserves the right to conduct any of the following:

- Chemonics may conduct negotiations with and/or request clarifications from any offeror prior to award.
- While preference will be given to offerors who can address the full technical requirements of this RFQ, Chemonics may issue a partial award or split the award among various suppliers, if in the best interest of the AGRO Project.
- Chemonics may cancel this RFQ at any time.

Please note that in submitting a response to this RFQ, the offeror understands that USAID is not a party to this solicitation and the offeror agrees that any protest hereunder must be presented—in writing with full explanations—to the AGRO Project for consideration, as USAID will not consider protests regarding procurements carried out by implementing partners. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the protest for this procurement.

13. **Terms and Conditions:** This is a Request for Quotations only. Issuance of this RFQ does not in any way obligate Chemonics, the AGRO Project, or USAID to make an award or pay for costs incurred by potential offerors in the preparation and submission of an offer.

This solicitation is subject to Chemonics’ standard terms and conditions. Any resultant award will be governed by these terms and conditions; a copy of the full terms and conditions is available upon

12. **Оцінка пропозицій і визначення переможця:**

При визначенні переможця перевага буде надана учаснику тендеру, який подав пропозицію у форматі згідно з інструкцією, що міститься у цьому Запиті цінової пропозиції, і відповідає критеріям прийнятності, і відповідає або перевищує мінімальні вимоги до технічних характеристик та вважається найкращою «технічно прийнятною найнижчою ціновою пропозицією».

Зверніть увагу, що якщо будуть виявлені суттєві недоліки щодо відповідності вимогам цього Запиту цінової пропозиції, пропозиція може бути визнана “невідповідною” та виключена з розгляду. Кімонікс залишає за собою право не зважати на несуттєві недоліки на свій розсуд.

Ми заохочуємо Вас надсилати свої найкращі пропозиції. Очікується, що контракт буде укладено виключно на підставі цих оригінальних пропозицій. Проте, Кімонікс залишає за собою право здійснити будь-яку з наступних дій:

- До укладення контракту Кімонікс може вести переговори з та/або задавати уточнюючі питання будь-якому учаснику тендеру.
- Хоча перевага надаватиметься учасникам тендеру, які відповідатимуть усім технічним вимогам цього Запиту цінової пропозиції, але Кімонікс може укласти договір на постачання частини предметів закупівлі або розділити їх між різними постачальниками, якщо це відповідатиме інтересам Проекту АГРО.
- У будь-який момент Кімонікс може скасувати цей Запит цінової пропозиції.

Будь ласка, зверніть увагу на те, що подаючи пропозицію у відповідь на цей Запит цінової пропозиції, учасник тендеру розуміє, що USAID не є стороною цього тендеру, а тому погоджується, що всі можливі претензії необхідно подавати в письмовому вигляді з усіма поясненнями Проекту АГРО, а USAID не розглядатиме претензії щодо закупівель своїх партнерів-реалізаторів програм. Кімонікс на свій власний розсуд приймає остаточне рішення щодо претензій, пов’язаних із цим тендером.

13. **Правила та умови:** Це лише Запит цінової пропозиції. Оголошення цього тендеру жодним чином не зобов’язує компанію Кімонікс, Проект АГРО або USAID укладати договори або оплачувати витрати, що були понесені потенційними учасниками тендеру при підготовці та поданні пропозицій.

На цей запит поширюються стандартні правила та умови компанії Кімонікс. Ці правила та умови поширюються на будь-який укладений договір; копія повного переліку правил та умов



request. Please note the following terms and conditions will apply:

- (a) Chemonics' standard payment terms are net 30 days after receipt and acceptance of any commodities or deliverables. Payment will only be issued to the entity submitting the offer in response to this RFQ and identified in the resulting award; payment will not be issued to a third party.
- (b) Any award resulting from this RFQ will be firm fixed price, in the form of a purchase order.
- (c) No commodities or services may be supplied that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria.
- (d) Any international air or ocean transportation or shipping carried out under any award resulting from this RFQ must take place on U.S.-flag carriers/vessels.
- (e) United States law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. The supplier under any award resulting from this RFQ must ensure compliance with these laws.
- (f) The title to any goods supplied under any award resulting from this RFQ shall pass to Chemonics following delivery and acceptance of the goods by Chemonics. Risk of loss, injury, or destruction of the goods shall be borne by the offeror until title passes to Chemonics.

## **Section 2: Offer Checklist**

To assist offerors in preparation of proposals, the following checklist summarizes the documentation to include an offer in response to this RFQ:

- Cover letter, signed by an authorized representative of the offeror (see Section 4 for template)
- Official quotation, including specifications of offered equipment by filling out the quotation in Microsoft Excel format (see file named "Quotation Template") in Section 3 of RFQ;
- Federal Funding Accountability And Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting Questionnaire, signed by an

надається за запитом. Будь ласка, зверніть увагу на наступні правила та умови:

- (a) Стандартний термін оплати компанії Кімонікс: 30 днів після доставки та приймання будь-яких товарів або результатів робіт. Оплата здійснюватиметься лише компанії, яка подавала свою пропозицію у відповідь на цей Запит цінової пропозиції і є стороною угоди, укладеної в її результаті; оплата третім сторонам не здійснюватиметься.
- (b) Будь-який договір, укладений за результатами цього Запиту цінової пропозиції, буде у твердо фіксованій ціні у формі Замовлення на закупівлю.
- (c) Забороняється надання послуг або доставка товарів, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія.
- (d) Будь-які міжнародні повітряні або морські перевезення, що здійснюються у рамках будь-якого договору, укладеного в результаті цього Оголошення про тендер, повинні здійснюватися американськими перевізниками/суднами.
- (e) Законодавством США забороняється проведення транзакцій, постачання ресурсів і надання підтримки фізичним особам і організаціям, причетним до терористичної діяльності. Постачальник за будь-яким контрактом, присудженим за результатами цього Оголошення про тендер, повинен забезпечити дотримання цього законодавства.
- (f) Право власності на усі товари, що постачаються за будь-яким договором, укладеним за результатами цього Оголошення про тендер, переходить до Кімонікс після доставки товарів та їх приймання компанією Кімонікс. До моменту переходу права власності до Кімонікс усі ризики втрати, пошкодження та знищення товарів несе учасник тендеру.

## **Розділ 2: Необхідні документи**

Для надання учасникам тендеру допомоги при підготовці пропозицій, нижче наведено перелік документів, які необхідно включити до пропозиції у відповідь на це Оголошення про тендер:

- Супровідний лист, підписаний уповноваженим представником учасника тендеру (шаблон наведено у Розділі 4)
- Офіційна пропозиція зі специфікаціями пропонованого обладнання (у форматі заповненої таблиці (дивитись файл «Шаблон надання пропозиції»), наведеної в Розділі 3 RFQ;)
- Підписана уповноваженим представником учасника тендеру Анкета для звітування про субконтракт згідно з Законом про забезпечення звітності та прозорості

- authorized representative of the offeror (see Section 5 for questionnaire)
- Copy of offeror's registration or business license (see Section 1.5 for more details)

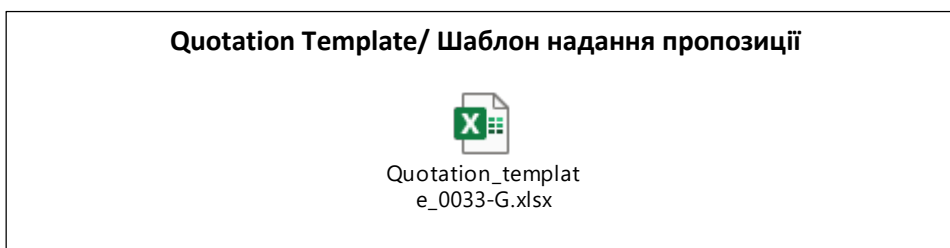
- федерального фінансування (FFATA) (анкета додається в Розділі 5)
- Копія ліцензії на здійснення відповідної діяльності або реєстраційного свідоцтва учасника тендеру (детальніша інформація наведена у Розділі 1.5)

### **Section 3: Specifications and Technical Requirements**

The table below contains the technical requirements of the commodities/services. Offerors are requested to provide quotations containing the information below on official letterhead or official quotation format. In the event this is not possible, offerors may complete this Section 3 and submit a signed/stamped version to Chemonics.

### **Розділ 3: Специфікації та технічні вимоги**

У зазначеній нижче таблиці наведено технічні вимоги до товарів/послуг. Учасники тендеру повинні надати пропозицію ціни з нижчезазначеною інформацією на офіційному бланку компанії або у форматі офіційної цінової пропозиції. Якщо це не є можливим, учасники тендеру можуть заповнити цей Розділ 3, підписати його, скріпити печаткою та надати компанії Кімонікс.



<b>№</b>	<b>Part No./ Код виробника</b>	<b>Title/Назва</b>	<b>Description/Опис</b>	<b>Quantity/ Кількість</b>
<b>1. Base NGFW (Firewall)/ Базовий брандмауер нового покоління (Брандмауер)</b>				
1.1	FG-140-POE	Fortinet Fortigate firewall NGFW 40 x GE RJ45 (including 24 x RJ45 GE POE/POE+ ports, 14 x switch ports, 1 x MGMT port, 1x HA port, 2 x WAN ports), 2 x GE SFP DMZ slots. Max managed FortiAPs (Total / Tunnel) 64 / 32	Device for protecting the perimeter of the local computer network of the project office from viruses, hacker attacks, general cyber defense, leakage of protected documents, etc. Has the function of the controller of the wireless computer network (WiFi). Basic device / Пристрій для захисту периметра локальної комп'ютерної мережі офісу проекту від вірусів, хакерських атак, загальний кіберзахист, захист від витоку захищених документів і т ін., має функцію контролера бездротової комп'ютерної мережі (WiFi). Основний пристрій	1
<b>2. Base NGFW (Firewall) License/ Ліцензія до базового брендмауеру нового покоління</b>				
2.1	FC-10-00143-980-02-12	Fortinet FortiGate-140E-POE 1 Year Enterprise Protection (24x7 FortiCare plus Application Control, IPS, AV, Web Filtering, Antispam, FortiSandbox Cloud, FortiCASB (30 users included), Industrial Security and Security Rating)	Cyber defense system licenses. Service packs to extend the warranty for 1 year. 24/7 NBD Warranty Terms / Ліцензії для пристрою кіберзахисту. Сервісні пакети для продовження гарантії на 1 рік. 24/7 Гарантійні умови NBD	1



<b>3. Email Security Appliance/ Пристрій захисту електронної пошти</b>				
3.1	FML-200F	Fortinet Email Security Appliance - 4 x 10/100/1000 ports, 1 x 1TB HDD	A device for protecting email, scanning email attachments and email links for viruses and malware in the SandBox environment. Predictive analysis / Пристрій захисту електронної пошти, сканування вкладень електронної пошти та посилянь електронної пошти на віруси та зловмисне програмне забезпечення в середовищі SandBox. Прогностичний аналіз	1
<b>4. Email Security Appliance License/ Ліцензія до пристрою захисту електронної пошти</b>				
4.1		Fortinet FortiMail-200F 1 Year 24x7 FortiCare and FortiGuard Base Bundle Contract	Scanning system licenses. Service packs to extend the warranty for 1 year. 24/7 NBD Warranty Terms / Ліцензії для системи сканування. Сервісні пакети для продовження гарантії на 1 рік. 24/7 Гарантійні умови NBD	1
<b>5. Hot swap switch/ Комутатор для підключення мережевих пристроїв</b>				
5.1	FS-224D-FPOE	Fortinet Layer 2/3 switch controller compatible PoE+ switch with 24 x GE RJ45 ports, 4 x GE SFP, with automatic Max 370W POE output limit	A switch for connecting all network devices, forming a local computer network. Printers, hotspots, camcorders, servers, cybersecurity devices / Комутатор для підключення всіх мережевих пристроїв, формування локальної комп'ютерної мережі. Принтери, точки доступу, відеокамери, сервери, пристрої кібербезпеки.	1
<b>6. Hot swap switch License/ Ліцензії до комутатору для підключення мережевих пристроїв</b>				
6.1	FC-10-W0226-247-02-60	Fortinet FortiSwitch-224D-FPOE 5 Year 24x7 FortiCare Contract	Service pack for switch software upgrades and 5-year warranty extension. 24/7 NBD Warranty Terms / Пакет обслуговування для оновлення програмного забезпечення для комутаторів та продовження гарантії на 5 років. 24/7 Гарантійні умови NBD	1
<b>7. Access points/ Точки доступу</b>				
7.1	FAP-221E-U	Fortinet Indoor Wireless AP - Dual radio (802.11 b/g/n and 802.11 a/n/ac Wave 2, 2x2 MU-MIMO), internal antennas, 1 x 10/100/1000 RJ45 port, BT / BLE. Ceiling/wall mount kit included. Region Code U	Access points to form a WiFi network / Точки доступу для формування мережі WiFi	10

8. Access points Licenses/ Ліцензії на підключення точок доступу				
8.1	FC-10-PE221-247-02-60	Fortinet FortiAP-221E 5 Year 24x7 FortiCare Contract	Licenses for connection of access points to the controller and service packs of extension of warranty obligations of the supplier for 5 years. 24/7 NBD Warranty Terms / Ліцензії на підключення точок доступу до контролера та сервісних пакетів про продовження гарантійних зобов'язань постачальника на 5 років. 24/7 Гарантійні умови NBD	10

#### Requirements for the proposed Make/ Model:

US manufacturing brands are preferred

Deadline for delivery June 30, 2020.

The manufacturer or his authorized representative must be registered in the territory of Ukraine.

Authorized by the manufacturer of equipment service center should be present in Kyiv.

#### Minimum warranty conditions:

- Goods should have official warranty coverage by manufacturer for a minimum of 12 months after delivery, unless otherwise stated in specification;
- Delivery of equipment to a service center for repair and back to the Buyer must be performed by forces and at the expense of the Supplier;
- Receiving Buyer's applications via phone and email;
- Response to requests - by phone or email: within 24 hours upon receipt of the application, the Supplier registers the request;
- Time for repair of equipment for warranty repairs – 10 working days;
- If the warranty period for the equipment exceeds 10 working days, the Supplier shall provide equivalent equipment or separate units for the repair time;
- In the event of failure to comply with the terms of the warranty service, the Supplier shall pay the Buyer penalties in the amount of the failed equipment.

#### Вимоги до запропонованої Марки/Моделі Товару:

Превага надається товарам виробництва США

Кінцевий термін постачання – 30 червня 2020 року.

Виробника або його офіційного представника має бути зареєстровано на території України.

У м.Києві має бути авторизований виробником обладнання сервісний центр.

#### Мінімальні умови гарантійного обслуговування:

- Товар повинен мати офіційну гарантію від виробника щонайменш 12 місяців від дати постачання, де інше не вказано у тексті специфікації;
- Доставка обладнання в сервісний центр для ремонту і Покупцеві з ремонту має виконуватися силами і за рахунок Постачальника;
- Прийом звернень Покупця по телефону та електронній пошті;
- Реакція та реєстрація звернення - по телефону або електронній пошті: протягом 24-х годин з моменту отримання повідомлення;
- Відновлення працездатності обладнання по гарантійних ремонтах - до 10 робочих днів;
- Якщо час гарантійного ремонту обладнання перевищує 10 робочих днів, на час ремонту Постачальник надає рівноцінне обладнання або окремі вузли;
- У разі невиконання умов гарантійного обслуговування Постачальник виплачує Покупцеві штрафні санкції в сумі вартості обладнання, що вийшло з ладу.

**Section 4: Offer Cover Letter**

*The following cover letter must be placed on letterhead and completed/signed/stamped by a representative authorized to sign on behalf of the offeror:*

To: USAID’s Agriculture Growing Rural Opportunities Activity in Ukraine (AGRO)  
35 Tarasa Shevchenka Blvd., BC “Europa Plaza”, Building 2, 6-th floor, 01032, Kyiv,  
Ukraine

Reference: RFQ No. AGRO-RFQ-20-0033-G

To Whom It May Concern:

We, the undersigned, hereby provide the attached offer to perform all work required to complete the activities and requirements as described in the above-referenced RFQ. Please find our offer attached.

We hereby acknowledge and agree to all terms, conditions, special provisions, and instructions included in the above-referenced RFQ. We further certify that the below-named firm—as well as the firm’s principal officers and all commodities offered in response to this RFQ—are eligible to participate in this procurement under the terms of this solicitation and under USAID regulations.

Furthermore, we hereby certify that, to the best of our knowledge and belief:

- We have no close, familial, or financial relationships with any Chemonics or AGRO Project staff members;
- We have no close, familial, or financial relationships with any other offerors submitting quotes in response to the above-referenced RFQ; and
- The prices in our offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- All information in our quote and all supporting documentation is authentic and accurate.
- We understand and agree to Chemonics’ prohibitions against fraud, bribery, and kickbacks.

We hereby certify that the enclosed representations, certifications, and other statements are accurate, current, and complete.

Authorized Signature: \_\_\_\_\_

Name and Title of Signatory: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Company Name: \_\_\_\_\_

Company Address: \_\_\_\_\_

Company Telephone and Website: \_\_\_\_\_

Company Registration or Taxpayer ID Number: \_\_\_\_\_

Company DUNS Number: \_\_\_\_\_

Does the company have an active bank account (Yes/No)? \_\_\_\_\_

Official name associated with bank account (for payment): \_\_\_\_\_

#### **Розділ 4: Супровідний лист**

*Супровідний лист має бути надрукований на фірмовому бланку та оформлений/підписаний/завірений печаткою уповноваженим представником учасника тендеру:*

Кому: Програма USAID з аграрного і сільського розвитку (АГРО)  
Бульвар Тараса Шевченка, 35, БЦ «Європа Плаза», Корпус 2, 6-ий поверх,  
01032, Київ, Україна

У відповідь на: ЗЦП № AGRO-RFQ-20-0033-G  
За місцем вимоги:

Ми, що нижче підписалися, подаємо пропозицію виконати усі роботи, необхідні для завершення діяльності та вимоги, описані у вищезазначеному ЗЦП. Пропозиція додається.

Ми визнаємо та погоджуємося з усіма правилами, умовами, спеціальними положеннями та інструкціями, включеними у вищезазначений Запит цінових пропозицій. Ми також засвідчуємо, що нижчезазначена фірма, а також головні співробітники фірми та усі запропоновані у відповідь на цей Запит цінових пропозицій на товари, відповідають критеріям прийнятності для даної закупівлі відповідно до умов тендеру та правил USAID.

Крім того, цим засвідчуємо, що за наявною у нас інформацією:

- Ми не маємо близьких, сімейних або фінансових відносин з будь-якими співробітниками Кімонікс або Проекту АГРО;
- Ми не маємо близьких, сімейних або фінансових відносин з будь-якими іншими учасниками тендеру, що представили свої пропозиції у відповідь на вищезазначений Запит цінових пропозицій; і
- Ціни у нашій пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Уся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.
- Ми розуміємо та погоджуємося з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Цим підтверджуємо, що додані засвідчення та інші заяви є точними, актуальними та повними.

Підпис уповноваженої особи: \_\_\_\_\_

Ім'я та посада підписанта: \_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_

Назва компанії: \_\_\_\_\_

Адреса компанії: \_\_\_\_\_

Номер телефону і веб-сайт компанії: \_\_\_\_\_

Реєстраційний номер компанії або номер Свідоцтва платника податків: \_\_\_\_\_

Номер DUNS компанії: \_\_\_\_\_

Чи є у компанії дійсний банківський рахунок (Так/Ні)? \_\_\_\_\_

Офіційна назва, пов'язана з банківським рахунком (для оплати): \_\_\_\_\_

**Section 5: Federal Funding Accountability And Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting Questionnaire**

If the offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 5(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRs.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part170, if the offeror positively certifies below in Sections 5.a and 5.b and negatively certifies in Sections 5.c and 5.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this quotation, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.

In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, **Company Name** certifies as follows:

- a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?  
 Yes  No
  
- b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and** (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:  
 Yes  No
  
- c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)):  
 Yes  No
  
- d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?  
 Yes  No

I hereby certify that the above statements are true and accurate, to the best of my knowledge.

Authorized Signature: \_\_\_\_\_

Name and Title of Signatory: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

**Розділ 5: Анкета звітності по контракту відповідно до Закону про необхідність звітності та прозорості Федерального фінансування (FFATA)**

Якщо учасник тендеру обраний для присудження контракту на суму 30 000 доларів США або вище і не виключений з відбору через заперечну відповідь на питання у пункті 5 (а) нижче, про будь-який наданий організації субконтракт першого рівня може бути повідомлено та його може бути оприлюднено на сайті FSRS.gov у відповідності до Закону про прозорість 2006 та 2008 років. Отже, згідно з положеннями FAR 52.240-10 та положеннями Частини 170 2CFR, якщо учасник тендеру дає ствердну відповідь на питання у пунктах 5.a та 5.b і заперечну відповідь у пунктах 5.c та 5.d, з метою підготовки звітності і відповідно до законодавства учасник тендеру повинен розкрити компанії «Кімонікс» імена/прізвища та загальні суми винагород п'яти найбільш високооплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, учасник тендеру погоджується виконувати цю вимогу у відповідних випадках, якщо він буде відібраний для присудження контракту.

Виходячи зі згаданих вище Законів та з метою визначення застосовних вимог до звітності, Назва компанії засвідчує наступне:

a) Чи у попередньому фінансовому році валовий дохід вашої компанії, отриманий з усіх джерел, становив більше 300 000 доларів США?

Так  Ні

b) У попередній завершений фінансовий рік вашого підприємства або організації, чи ваше підприємство або організація (юридична особа, якій належить номер DUNS) отримали: 1) 80 відсотків або більше своїх щорічних валових доходів за федеральними контрактами США, контрактами субпідряду, позиками, грантами, субгрантами США та/або договорами про співпрацю; 2) 25000000 доларів США або більше щорічних валових доходів від федеральних контрактів США, контрактів субпідряду, позик, грантів, субгрантів США та/або договорів про співпрацю?

Так  Ні

c) Чи має громадськість доступ до інформації про суми винагород, що сплачуються керівному складу вашого підприємства чи організації (юридичної особи, якій належить номер DUNS) завдяки періодичній звітності, що подається відповідно до пункту 13 (а) або 15 (d) Закону про біржі цінних паперів 1934 року (15 U.S.C. 78m (a), 78o (d)) або розділу 6104 Податкового кодексу США 1986 року? (FFATA § 2(b)(1)):

Так  Ні

d) Чи має ваше підприємство чи організація діючу реєстрацію в Системі управління контрактами ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?

Так  Ні

Цим я підтверджую, що виходячи з відомої мені інформації, зазначені вище твердження є правдивими та точними.

Підпис уповноваженої особи: \_\_\_\_\_

Ім'я/прізвище і посада особи: \_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_